

Z M L U V A

o výpožičke nebytových priestorov č. ÚVVaÚVTOS-151/32-2019

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a násl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Zmluvné strany

1. Požičiavateľ:

Názov: **Slovenská republika - Ústav na výkon väzby a Ústav na výkon trestu odňatia slobody**
Sídlo: Kpt. Nálepku 1, 081 13 Prešov
Korešpondenčná adresa: Kpt. Nálepku č. 1, priechod 113, 081 13 Prešov
Právna forma: rozpočtová organizácia zriadená na základe zriaďovacej listiny Ministerstva spravodlivosti č. GR ZVJS-8-1/16-2011 zo dňa 13. decembra 2011
Štatutárny zástupca: plk. Mgr. Norbert Kundrák – riaditeľ
IČO: 00738409
DIČ: 2020546770
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava
IBAN: SK308180 0000 007000163039
Kontaktná osoba: Ing. Pavel Ildža
Telefón: +421/51/2832503
Fax : +421/51/7732885
E-mail: pavel.ildza@zvjs.sk
Internetová stránka: www.zvjs.sk,
Osoby oprávnené rokovať vo veciach:
zmluvných: pplk. Ing. Martin Soták
technických: kpt. Ing. Pavel Ildža

(ďalej len „požičiavateľ“)

a

2. Vypožičiavateľ:

Právna forma: **EMI-Sabinov s.r.o.**
spoločnosť s ručením obmedzeným, zapísaná v OR OS Prešov
oddiel: Sro, vložka č. 26225/P
Adresa sídla: Ovocinárska 364/25, 083 01 Sabinov
Korešpondenčná adresa: Pod Švabľovkou 2100, Sabinov 083 001
zastúpený: Marcel Cicman, konateľ
Telefón: +421918569196, +421948517411
Email: ahoj@emi.sk
IČO: 46726608
DIČ: 2023542455
Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s.
Číslo účtu v tvare IBAN: SK85 1100 0000 0029 4004 7246
Osoby oprávnené rokovať vo veciach:
zmluvných: Marcel Cicman, konateľ
poverení pracovníci : Marcel Cicman, konateľ

(ďalej len „vypožičiavateľ“ a ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“)

Čl. I

Predmet a účel výpožičky

1. Predmetom výpožičky je nehnuteľnosť vo vlastníctve Slovenskej republiky v správe požičiavateľa zapísaná na LV č. 799, katastrálne územie Sabinov, obec Sabinov, okres Sabinov, vedenom Okresným úradom Sabinov a to objekt č.102 hospodárska budova, sklady, súpisné číslo 1836, na parcele KN č. 1143/13, m. č. 101 chodba o výmere 31,60 m², m.č.109 ekonomat o výmere 3,75 m², m. č. 110 WC o výmere 6,70 m², m. č. 111 výrobné priestory o výmere 34,90 m², m. č. 112 výrobné priestory o výmere 35,40 m², m. č. 113 zádverie o výmere 3,70 m², m. č. 107 výrobné priestory o výmere 34,85 m², spolu o výmere 150,09 m² druh pozemku zastavané plochy a nádvoría (ďalej len „výrobné priestory“).
2. Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi výrobné priestory, špecifikované v bode 1. tohto článku zmluvy, nachádzajúce sa v priestoroch oddelenia výkonu trestu s miestom výkonu služby v Sabinove Ústavu na výkon väzby a Ústavu na výkon trestu odňatia slobody Prešov, na ul. Kpt. Nálepku č.15, Sabinov, požičiavateľa do výpožičky.
3. Výrobné priestory sú napojené na prívod studenej vody, kanalizácie a na prívod elektrickej energie.
4. Požičiavateľ prenecháva výrobné priestory vypožičiavateľovi bezodplatne do dočasného užívania za účelom zabezpečenia zamestnávania odsúdených, podľa § 42 až 45 zákona č. 475/2005 Z. z. o výkone trestu odňatia slobody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, za podmienok stanovených v Zmluve o vykonaní pomocných prác č. ÚVVaÚVTOS-107/34-2019, ktorú uzatvoril požičiavateľ s vypožičiavateľom.
5. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s technickým a právnym stavom vypožičiavaných výrobných priestorov a v tomto stave ich preberá do výpožičky.

Čl. II

Doba trvania výpožičky

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na obdobie od 02.01.2020 do 31.12.2019. Pred uplynutím dohodnutej doby výpožička podľa tejto zmluvy môže skončiť písomnou dohodou zmluvných strán, alebo písomnou výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany aj bez uvedenia dôvodu. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená druhej strane.
2. Požičiavateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak:
 - a) po písomnej výzve požičiavateľa vypožičiavateľ užíva vypožičané priestory v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy
 - b) vypožičiavateľ neužíva predmet výpožičky v súlade s dohodnutým účelom
 - c) vypožičiavateľ porušuje interné a všeobecné záväzné právne predpisy platné v podmienkach Zboru väzenskej a justičnej stráže
 - d) dopúšťa sa konania, ktorým môže dôjsť k mareniu účelu výkonu trestu odňatia slobody
 - e) vypožičiavateľ je v omeškaní viac ako jeden mesiac s úhradou faktúry za prevádzkové náklady za služby súvisiace s výpožičkou
 - f) na predmete výpožičky vykoná stavebné úpravy, s výnimkou drobných opráv, bez písomného súhlasu požičiavateľa.
3. Vypožičiavateľ môže okamžite odstúpiť od zmluvy ak:
 - a) výrobné priestory nie sú spôsobilé na riadne užívanie v súlade s účelom zmluvy,
 - b) stratí spôsobilosť prevádzkovať činnosť, ktorej výkon je zabezpečovaný prostredníctvom odsúdených v zmysle Zmluvy o vykonaní pomocných prác č. ÚVVaÚVTOS-107/34-2019.

Čl. III

Výška, splatnosť, spôsob platenia a úhrady za služby súvisiace s výpožičkou

1. Požičiavateľ bude vypožičiavateľovi poskytovať v nebytových výrobných priestoroch dodávku a odvádzanie pitnej vody, elektrickú energiu (ďalej len „služby súvisiace s výpožičkou“).
2. Platba za odber elektrickej energie sa bude vykonávať na základe odpočtu elektromera vo vlastníctve vypožičiavateľa a vodné, stočné bude vyúčtované v zmysle prílohy č.1, ktorá je súčasťou zmluvy. V prípade, že dôjde ku zmene cien vstupných médií, prípadne k inej zmene majúcej vplyv na kalkulovanú cenu, požičiavateľ predloží vypožičiavateľovi konečnú fakturáciu so zohľadnenými zmenami. Úhrady za služby súvisiace s výpožičkou budú vykonávané štvrťročne podľa skutočných nákladov (prvý mesiac v nasledujúcom štvrťroku), a to vo výške na základe prepočtu skutočných nákladov v zmysle prílohy č.1, ktorá je neoddeliteľnou prílohou zmluvy. Štvrtý štvrťrok bude vyúčtovaný samostatne, a to vyúčtovanie služieb súvisiacich s výpožičkou za mesiac október a november sa vyfakturuje spolu v danom roku, a za mesiac december na základe prepočtu skutočných nákladov, vždy v prvom mesiaci nasledujúceho roka.
3. Cena elektrickej energie je určená v zmysle platného cenníka dodávateľa elektrickej energie pre požičiavateľa.
4. Cena vodného a stočného je určená v zmysle platného cenníka dodávateľa vody a prevádzkovateľa kanalizácie pre požičiavateľa.
5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať na účet požičiavateľa číslo SK308180000007000163039 vedený v Štátnej pokladnici platby za služby súvisiace s výpožičkou na základe faktúry vystavenej požičiavateľom s termínom splatnosti 14 dní odo dňa vystavenia faktúry.
6. V prípade vzniku chyby, alebo omylu pri fakturácii elektriny alebo vody výpočtovou chybou a pod., majú vypožičiavateľ aj požičiavateľ nárok na vyrovnanie nesprávne fakturovaných čiastok. Reklamácia musí byť uplatnená písomne bez zbytočného odkladu, najneskôr do 15 dní od doručenia faktúry. Požičiavateľ, resp. vypožičiavateľ reklamáciu prešetriť a výsledok prešetrovania oznámiť druhej strane v zákonom stanovenej lehote.
7. Pri neplnení dohodnutých fakturačných platobných podmienok si požičiavateľ vyhradzuje právo obmedziť alebo prerušiť dodávku vody alebo elektrickej energie do vypožičaných priestorov bez toho, aby zodpovedal vypožičiavateľovi za vzniknutú škodu. Požičiavateľ je povinný túto skutočnosť oznámiť vypožičiavateľovi minimálne 3 dni pred dňom odpojenia.
8. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou faktúry podľa bodu 5 tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený uplatniť si voči nemu úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania.

Čl. IV

Práva a povinnosti zmluvných strán, ďalšie dojednania

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje odovzdať požičiavateľovi priestory v stave spôsobilom na riadne užívanie a v tomto stave ho na svoje náklady udržiavať.
2. Požičiavateľ je povinný umožniť vypožičiavateľovi užívať priestory za podmienok dohodnutých touto zmluvou a zabezpečiť mu plný a nerušený výkon práv spojených s výpožičkou.
3. Požičiavateľ a vypožičiavateľ sa dohodli, že za škody na majetku vnesenom vypožičiavateľom, zodpovedá vypožičiavateľ v plnom rozsahu.
4. Vypožičiavateľ je povinný užívať výrobné priestory len v rozsahu a na účel dohodnutý touto zmluvou.

5. Vypožičiavateľ je povinný užívať priestory riadne a je povinný zabezpečiť, aby prevádzkovaním činnosti, na ktoré sa priestory vypožičali, nebola rušená prevádzka požičiavateľa.
6. Vypožičiavateľ nesmie bez písomného súhlasu požičiavateľa vykonávať stavebné úpravy a iné podstatné zmeny na priestoroch, a to ani na svoj náklad.
7. Vypožičiavateľ nie je oprávnený predmet výpožičky prenechať inému do nájmu, podnájmu alebo výpožičky.
8. Vypožičiavateľ nemá prednostné právo na kúpu predmetu výpožičky, nemôže naň zriadiť záložné právo ani inak tento majetok zaťažiť.
9. Vypožičiavateľ zodpovedá za škody na vypožičanom, ako aj na inom majetku požičiavateľa, ktoré vznikli v dôsledku alebo v súvislosti s výpožičkou.
10. Bežnú drobnú údržbu (maľovanie, drobné opravy) si zabezpečuje vypožičiavateľ sám na vlastné náklady. Výkon odborných prehliadok na elektrických rozvodoch vo vypožičaných výrobných priestoroch bude zabezpečovať požičiavateľ.
11. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi, internými predpismi a všeobecne záväznými právnymi predpismi vzťahujúcimi sa na prevádzku vypožičaných výrobných priestoroch, bezpečnostnými a protipožiarňými predpismi.
12. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržiavanie príslušných predpisov z oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, požiarnej ochrany a ochrany životného prostredia, za zabezpečenie prenajatých priestorov v súlade s týmito predpismi, a znáša všetky prípadné následky vyplývajúce z ich porušenia.
13. Vypožičiavateľ zabezpečí odstránenie nedostatkov v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci na vlastné náklady, pokiaľ ich vo vypožičaných výrobných priestoroch zapríčinil vlastnou činnosťou, alebo ktorých odstránenie je v jeho kompetencii, pričom môže požiadať požičiavateľa o odstránenie týchto nedostatkov za odplatu.
14. Vypožičiavateľ je povinný upozorniť požičiavateľa na nedostatky v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, ktoré zistí a ktorých odstránenie je v kompetencii požičiavateľa.
15. Vznik mimoriadnej udalosti je vypožičiavateľ povinný bez zbytočného odkladu nahlásiť aj požičiavateľovi. Za mimoriadnu udalosť sa pre účely tohto ustanovenia rozumie najmä: úraz, požiar, podozrenie z nezákonného konania, poruchy technických zariadení ohrozujúce zdravie alebo život, poruchy elektrického vedenia, vstup nepovolaných osôb a pod..
16. Vypožičiavateľovi sa zakazuje manipulovať, produkovat', skladovat', prepravovat' a akokoľvek nakladať s nebezpečným odpadom v areáli požičiavateľa bez vydaného právoplatného rozhodnutia odboru životného prostredia na nakladanie s nebezpečnými odpadmi.
17. Vypožičiavateľ sa zaväzuje:
 - a) mať k dispozícii a na požiadanie predložiť požičiavateľovi schválený prevádzkový poriadok výrobných činností,
 - b) v priestoroch ústavu rešpektovať interné predpisy a všeobecne záväzné právne predpisy platné v podmienkach Zboru väzenskej a justičnej stráže,
 - c) prácami súvisiacimi s výpožičkou poverovať len zamestnancov bezúhonných, t.j. bez záznamu v registri trestov, (dokladuje sa predložením výpisu z registra trestov na zamestnanca pred jeho zamestnaním),
 - d) užívať vypožičané priestory na dohodnutý účel a nevypožičiavať ich tretím osobám,
 - e) zabezpečovať udržiavanie čistoty a poriadku vo vypožičaných priestoroch a v jeho najbližšom okolí,
 - f) bez odkladu oznámiť požičiavateľovi potrebu takých opráv vypožičaných priestorov, ktoré je povinný zabezpečiť požičiavateľ, inak vypožičiavateľ zodpovedá za prípadné následne vzniknuté škody,
 - g) umožniť vstup do prenajatých priestorov oprávneným osobám zastupujúcim požičiavateľa (oprávnené osoby požičiavateľa sú: riaditeľ ústavu a ním poverené osoby, zástupcovia riaditeľa ústavu a ďalšie osoby vykonávajúce v ústave kontrolnú činnosť z generálneho riaditeľstva zboru),

- h) na vlastné náklady odstrániť škody na majetku požičiavateľa, ktoré vznikli z titulu užívania vypožičaných priestorov,
 - i) zabezpečiť odvoz a likvidáciu vyprodukovaného komunálneho odpadu v rámci svojej výrobnjej činnosti na vlastné náklady,
 - j) po ukončení výpožičky odovzdať predmet výpožičky v stave v akom ho prevzal do užívania s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.
18. Požičiavateľ sa zaväzuje:
- a) odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie,
 - b) počas trvania výpožičky poskytovať vypožičiavateľovi služby súvisiace výpožičkou v dojednanom rozsahu,
 - c) umožniť vypožičiavateľovi a jeho zamestnancom vstup do priestorov ústavu v rozsahu potrebnom pre dojednaný účel výpožičky,
 - d) umožniť dodávateľom tovaru pre vypožičiavateľa vstup do areálu požičiavateľa.

Čl. V

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami.
2. Zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. V prípade, že zmluva nebude zverejnená najneskôr jeden deň pred zmluvne určeným dňom nadobudnutia účinnosti, nadobudne účinnosť najskôr dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. Ostatné právne vzťahy, ktoré nie sú touto zmluvou osobitne upravené sa riadia právnymi predpismi uvedenými v záhlaví tejto zmluvy, v zmysle ktorých bola uzatvorená.
4. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve si vyžadujú písomnú formu a súhlas oboch zmluvných strán prejavenej ich vlastnoručnými podpismi.
5. Akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti so zmluvou o výpožičke sa považuje za doručenie druhej zmluvnej strane prostredníctvom:
 - a) faxu, okamihom vytlačenia potvrdenia o odoslaní faxovej správy z faxu použitého vypožičiavateľom, alebo požičiavateľom ako odosielateľom, ktoré potvrdí doručenie zasielanej písomnosti na číslo faxu druhej zmluvnej strany uvedené v čl. I tejto zmluvy,
 - b) elektronickej pošty (e-mail) dňom jej odoslania na emailovú adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v čl. I zmluvy; požičiavateľ a vypožičiavateľ sa dohodli, že plne uznávajú elektronickú formu komunikácie, najmä prostredníctvom elektronickej pošty ako platnú a záväznú pre obe zmluvné strany s tým, že elektronická forma komunikácie nie je akceptovateľná v prípade odstúpenia od zmluvy o výpožičke,
 - c) pošty, dňom doručenia písomnosti adresátovi. V prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná druhej zmluvnej strane doporučené na adresu uvedenú v čl. I zmluvy. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo tretí deň odo dňa uloženia zásielky doručovanej poštou na pošte, alebo deň, v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.

6. V prípade akejkol'vek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností je príslušná zmluvná strana povinná o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odosielaním písomnosti.
7. Písomnosti týkajúce sa zániku zmluvy o výpožičke musia byť doručované výhradne poštou ako doporučená zásielka alebo osobne.
8. Táto zmluva bola uzatvorená slobodne a vážne, nie v tiesni a ani nie za nápadne nevýhodných podmienok, prejavy vôle strán sú určité a zrozumiteľné, strany si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, na znak čoho ju vlastnoručne podpísali.
9. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán obdrží dva rovnopisy.
10. Pri plnení tejto zmluvy môže dochádzať k poskytovaniu a spracúvaniu osobných údajov medzi zmluvnými stranami napr. o svojich zamestnancoch, kontaktných osobách (alebo osobách vo výkone väzby alebo trestu odňatia slobody). Zmluvné strany vzájomne prehlasujú, že každá z nich bude pri spracúvaní osobných údajov zabezpečovať súlad s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi ako samostatný prevádzkovateľ, a to nie len vrátane zabezpečenia zákonnosti spracúvania osobných údajov spolaľahnutím sa na vhodný právny základ spracúvania, dostatočného informovania dotknutých osôb o danom spracúvaní, ak je to podľa daných predpisov potrebné a zabezpečením primeranej úrovne bezpečnosti osobných údajov. Z tohto dôvodu medzi zmluvnými stranami nie je uzatvorená zmluva podľa čl. 28 GDPR.
11. Nedeľiteľnou súčasťou tejto zmluvy je kalkulácia nákladov za poskytované služby, ktorá tvorí prílohu tejto zmluvy.

Prílohy:

č.1 Kalkulácia nákladov na poskytované služby

V Prešove dňa:
Požičiavateľ

V Prešove dňa :
Vypožičiavateľ

plk. Mgr. Norbert Kundrák
riaditeľ

Marcel Cicman
konateľ

EMI, s.r.o. Sabinov - výrobné priestory v objekte č. 102 - Hospodárska budova, sklady

	<u>Predpoklad r. 2020:</u>	<u>Skutočnosť k 31.12.2019</u>
1. Vodné a stočné:		
Ročná spotreba vody (14 osôb):	176,40 m ³	176,40 m ³
Náklady na 1m ³ vodné:	1,6034 €/m ³	1,6034 €/m ³
Náklady na 1m ³ stočné:	1,1844 €/m ³	1,1844 €/m ³
Ročné náklady vodné:	282,84 €	282,84 €
Ročné náklady stočné:	208,93 €	208,93 €

Rekapitulácia predpokladaných nákladov na rok 2020:

	<u>mesačne</u>	<u>štvrt'ročne</u>	<u>ročne</u>
- vodné	23,57 €	70,71	282,84 €
- stočné	17,41 €	52,23	208,93 €
Náklady za vodné, stočné	40,98 €	122,94	491,77 €

Skutočná spotreba elektrickej energie sa bude vykonávať na základe odpočtu elektromera vo vlastníctve ÚVV a ÚVTOS, oddelenie výkonu trestu s miestom výkonu služby v Sabinove, Kpt. Nálepku 15. Inštalácia nových elektrických zariadení, ktoré vypožičiavateľ v budúcnosti osadí v priestoroch obj. č. 102, musí byť zabezpečená v zmysle Vyhlášky MPSVaR SR č.508/2009 Z. z. zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

V kalkulácii pre rok 2020 sú priemerné ceny vstupných médií (voda, elektrina) platné podľa skutočnosti k 31.12.2019. Priemerná cena elektrickej energie počas roka sa mení každý mesiac, preto štvrt'ročné vyúčtovanie platieb za elektrickú energiu bude vykonávané na základe skutočnej spotreby elektrickej energie odpočtom z elektromera vo vlastníctve ÚVV a ÚVTOS - oddelenie výkonu trestu s miestom výkonu služby v Sabinove a priemernej ceny v danom mesiaci v konkrétnom štvrt'roku.

V Sabinove dňa 13.12.2019